

Útok na Kapitol

~

Storming of Capitol

by

Jan Kaliba

Radiožurnál, Český rozhlas Plus

SYNOPSIS

Útok na Kapitol

Zpravodaj Českého rozhlasu v USA Jan Kaliba ve své reportáži zaznamenal jednu z klíčových událostí americké politiky minulého roku - útok stoupců Donalda Trumpa na Kapitol, kde američtí zákonodárci schvalovali volbu Joe Bidena americkým prezidentem. Reportáž velmi sugestivně zaznamenává tuto mimořádnou událost jakoby v přímém přenosu, neboť zpravodaj byl přímo v útočícím davu.

Storming of Capitol

In this report, Czech Radio's correspondent in the US Jan Kaliba covered one of the key events in American politics last year - attack of Donald Trump's supporters on the Capitol Hill, where American lawmakers were approving election of Joe Biden for US president. The report very vividly covers this extraordinary event as if it were broadcasted live as the reporter was directly in the attacking crowd.

Original script

Na dohled odtud v bělostné budově Kapitolu právě začíná schůze Kongresu a tady před Bílým domem právě končící prezident Donald Trump tisícům nebo spíš desetitisícům příznivců vzkazuje:

„Budeme muset bojovat mnohem tvrději. Teď je na Kongresu, aby se postavil tomuto neslýchanému útoku na naši demokracii. A jak tu skončíme, půjdeme spolu ke Kapitolu fandit našim statečným senátorům a kongresmanům. Ale některým asi tolik ne. Protože když budeme slabí, tak si svoji zemi zpátky nevezmeme. Musíte ukázat sílu, musíte být silní,“ říká během projevu.

O chvíli později už se mohutná řeka Američanů několika širokými bulváry valí směrem ke Kongresu. „Bojujte za svobodu, bojujte za Trumpa. Ještě čtyři roky“ nebo „Zastavte krádež“ křičí demonstranti. Vlají tu americké, Trumpovské a konfедераční prapory a jeden z mužů drží nad hlavou ceduli, která žádá oběsit zrádce. Ptám se proto, koho přesně tím myslí.

„Kdo na sobě má čepici Trump, ten není zrádce,“ odpovídá nejdřív muž, pak ale svou odpověď pozměňuje. „Ale vážně – řeknu ti, jak se to pozná. Je to jednoduché. Kdokoli řekne ‚zvolený prezident Biden‘, tak to je zrádce,“ dodává.

Kolemjdoucí vzkaz oceňují. A o kus dál skutečně Trumpovi příznivci postavili šibenici a na ní visí oprátka. Rozhodně neznějí poraženecky, věří, že prezident Trump ještě má plán, jak situaci zvrátit a že říkají tohle je poslední možnost, jak to ještě udělat mírově, pak by měla být nasazená armáda.

Budova Kongresu s ikonickou bílou kopulí včetně improvizované tribuny, která už tu stojí pro inauguraci Joea Bidena, se nakonec ocitá v naprostém obležení Trumpových příznivců.

„Tohle je naprosto neuvěřitelné. Doufám, že z toho vzejde něco dobrého. Nevím, jestli se to stane, ale Amerika se potřebuje probudit a uvědomit si, co se nám tu děje. Jestli tohle dovolíme, tak se staneme socialistickou zemí. Nemohla jsem si to nechat ujít a doufám, že naši zákonodárci nám budou naslouchat a prozkoumají ty důkazy, místo aby říkali, že žádné nejsou,“ vysvětluje Cindy, proč ve středu přijela k Bílému domu a Kapitolu až z Arizony na druhém konci kontinentu.

„Myslím, že volby byly ukradené, a nechápu, proč soudce a ostatní nezajímají důkazy. Místo toho nám říkají, že jsme šílenci, pravcoví extremisti a kdovíco ještě. Ale my jsme jen pravověrní Američani. Pokud Joe Biden vyhrál férově, tak dobře. Ale nemyslím si to,“ doplňuje.

Stejně jako desetitisíce lidí tady a miliony v celé zemi věří Donaldu Trumpovi a jeho teorii rozsáhlého volebního spiknutí, a nikoli úřady, audity či desítkami soudních sporů potvrzeným výsledkům.

Dav postupně proniká až do bezprostřední blízkosti budovy Kongresu, vidíme pyrotechnické efekty, policie vyhlašuje lockdown, tedy bezpečnostní uzavření budovy. A město vyhlašuje už na šestou hodinu odpolední místního času zákaz vycházení.

Následně přichází informace, že uvnitř budovy Kapitolu se střílelo, schůze Kongresu je přerušena a někteří lidé si pochvalují, že se schvalování Bidenova vítězství zastavilo. „Hodně z těchto lidí vlastní zbraně. Když je naštvete, tak za to šeredně zaplatíte. Vidíte, jaký je tu teď bláznec. Podle mě buď vyhraje Trump, nebo bude válka,“ popisuje Mallon.

English script

Within eyeshot from here, in the white Capitol building, a Congress session has just started, when outgoing President Donald Trump has this to say to thousands or rather dozens of thousands of his supporters:

“We're going to have to fight much harder. Now, it is up to Congress to confront this egregious assault on our democracy. And after this, we're going to walk down to the Capitol to cheer on our brave senators and congressmen and women, and we're probably not going to be cheering so much for some of them. Because you'll never take back our country with weakness. You have to show strength and you have to be strong.”

Few minutes later, the Americans flow like a huge river through the wide avenues towards the Congress. “Fight for freedom, fight for Trump! Another four years!” or “Stop the steal,” chant the protesters. American, Trump and Confederate flags are flying here and one man holds a sign above his head reading hang the traitors. I ask him whom he means exactly.

“If you have a Trump hat on, you are not,” answers he at first, but then modifies his response. “But seriously – I'll tell you how to tell one. It's simple. If someone says ‘President-elect Biden’, they are traitors,” explains he.

Passers-by subscribe to the message. Nearby, Trump supporters erected real gallows with a noose. They sound anything but defeated and they believe President Trump has a plan to overturn the election and they say this is the last chance to make it peacefully as otherwise the army will be deployed.

The Congress building with its iconic white dome and a temporary tribune prepared already for Joe Biden's inauguration is eventually completely besieged by Trump fans.

“This is absolutely unbelievable. I hope it does some good. I don't know whether it will happen, but America needs to wake up and see what's happening to us. If we allow this, then we become a socialist country. I couldn't miss this and I hope our legislators will listen and look at the evidence instead of claiming there is none at all,” says Cindy, explaining why she travelled across the continent to the White House and the Capitol from as far as Arizona.

“I think the election has been stolen and I don't get it why the judge and the others are not interested in the evidence. Instead, they say we are crazy, right-wing extremists and who knows what else. But we are just devout Americans. If Joe Biden won, then so be it. But I don't think he did,” says she.

She, like dozens of thousands of people here and millions in the country, believes Donald Trump and his theory of a huge election conspiracy, not believing the results confirmed by authorities, audits or dozens of lawsuits.

The mob is coming really close to the Congress building, we're seeing pyrotechnic devices used, the police has ordered a lockdown, i.e. closure of the building for security reasons. The city imposes curfew starting already from 6 p.m.

Then there is information there was shooting in the Capitol and the Congress session has been interrupted. Some people are expressing satisfaction that the certification of Biden's victory has stopped. “A lot of people own a gun here. If you make them angry, you'll pay dearly for it. You see the bedlam here now. Either Trump, or there's gonna be war,” says Mallon.

„Lidi přišli bránit svou zemi, takže jsem to čekal. A doufám, že to skončí ve prospěch prezidenta Trumpa,“ souhlasí John. To je situace, za které za necelé dva týdny vstoupí do Bílého domu příští prezident Joe Biden.

“People came to defend their country, so I was expecting it. I’m hoping this is gonna end up in favour of President Trump,” says John. Such is the situation in which the next President, Joe Biden, will take office in less than two-weeks’ time in the White House.